

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

### Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1741

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers  
([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3182

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

### Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 5-1741

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 53 3182

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

### Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Dokumente: 5-1741

*Annalen des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordnetenversammlung  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Dokumente: 53 3182

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C - 2014/200261]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 82 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 82 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "de in de artikelen 78 tot 81 voorgeschreven termijnen" vervangen door de woorden "de in artikel 78 voorgeschreven termijn";

2° in het derde lid worden de woorden "de in de artikelen 78 tot 81 gestelde termijnen" vervangen door de woorden "de in artikel 78 gestelde termijnen";

3° het artikel wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende :

« Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die dag zijn de volgende bepalingen van toepassing :

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C - 2014/200261]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 82 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 82 de la Constitution, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81" sont remplacés par les mots "le délai d'examen prévu à l'article 78";

2° dans l'alinéa 3, les mots "énoncés dans les articles 78 à 81" sont remplacés par les mots "énoncés dans l'article 78";

3° l'article est complété par une disposition transitoire rédigée comme suit :

« Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à ce jour, les dispositions suivantes sont d'application :

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C - 2014/200261]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 82 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 82 der Verfassung wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "in den Artikeln 78 bis 81 vorgesehenen Untersuchungsfristen" durch die Wörter "in Artikel 78 vorgesehene Untersuchungsfrist" ersetzt;

2. In Absatz 3 werden die Wörter "in den Artikeln 78 bis 81 erwähnten" durch die Wörter "in Artikel 78 erwähnten" ersetzt;

3. Der Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Tag sind folgende Bestimmungen anwendbar:

"Een parlementaire overlegcommissie, paritair samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, regelt de bevoegdheidsconflicten tussen de twee Kamers en kan, in onderlinge overeenstemming, te allen tijde de in de artikelen 78 tot 81 voorgeschreven termijnen van onderzoek verlengen.

Is er geen meerderheid in de twee samenstellende delen van de commissie, dan beslist deze bij meerderheid van twee derden van haar leden.

Een wet bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de commissie, alsmede de berekeningswijze van de in de artikelen 78 tot 81 gestelde termijnen." ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

### Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

Herziening van artikel 195 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1742

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3183

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

"Une commission parlementaire de concertation composée paritairement de membres de la Chambre des représentants et du Sénat règle les conflits de compétence survenant entre les deux Chambres et peut, d'un commun accord, allonger à tout moment les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81.

A défaut de majorité dans les deux composantes de la commission, celle-ci statue à la majorité des deux tiers de ses membres.

Une loi détermine la composition et le fonctionnement de la commission ainsi que le mode de calcul des délais énoncés dans les articles 78 à 81." ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

### Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

Révision de l'article 195 de la Constitution (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 5-1742

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 53 3183

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

"Ein paritätisch aus Mitgliedern der Abgeordnetenversammlung und des Senats zusammengesetzter parlamentarischer Konzertierungsausschuss regelt die zwischen beiden Kammern auftretenden Zuständigkeitskonflikte und kann in gegenseitigem Einvernehmen jederzeit die in den Artikeln 78 bis 81 vorgesehenen Untersuchungsfristen verlängern.

Wird nicht innerhalb der zwei Bestandteile des Ausschusses eine Mehrheit erzielt, beschließt dieser mit Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder.

Ein Gesetz bestimmt die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Ausschusses sowie die Weise, wie die in den Artikeln 78 bis 81 erwähnten Fristen zu berechnen sind." »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

### PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

### Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

Revision von Artikel 195 der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2012)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Dokumente: 5-1742

*Annales des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordnetenversammlung ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Dokumente: 53 3183

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C – 2014/200262]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 167 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 167 van de Grondwet, gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 25 februari 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt de tweede volzin vervangen als volgt :

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C – 2014/200262]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 167 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 167 de la Constitution, modifié par la révision de la Constitution du 25 février 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit :

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C – 2014/200262]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 167 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Artikel 167 der Verfassung, abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 25. Februar 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt: